

Міністерство освіти і науки України  
Національний технічний університет  
«Дніпровська політехніка»

**Кафедра перекладу**

**«ЗАТВЕРДЖЕНО»**

Декан електротехнічного факультету

Кошеленко Є.В.

«19» 12 2024 року

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ  
«АНГЛІЙСЬКА НАУКОВО МОВА»**

Галузь знань . . . . .	всі науки
Спеціальність . . . . .	всі
Освітній рівень . . . . .	третій, доктор філософії
Освітня програма . . . . .	всі
Статус. . . . .	вибіркова
Загальний обсяг . . . . .	4 кредити ЄКТС (120 годин)
Форма підсумкового контролю . . . . .	Диференційований залік
Термін викладання . . . . .	7 чверть
Мова викладання . . . . .	англійська

Викладачі: доц. Висоцька Тетяна Миколаївна

Пролонговано: на 20\_\_/20\_\_ н.р. \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) «\_\_» \_\_ 20\_\_ р.  
(підпис, ПІБ, дата)

на 20\_\_/20\_\_ н.р. \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) «\_\_» \_\_ 20\_\_ р.  
(підпис, ПІБ, дата)

Робоча програма навчальної дисципліни «Англійська наукова мова» для докторів філософії усіх спеціальностей – Д. : НТУ «ДП», 2024. – 12 с.

Розробники:

Висоцька Тетяна Миколаївна, завідувачка кафедри перекладу, кандидат філологічних наук, доцент

Введенська Тетяна Юріївна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри перекладу

Робоча програма регламентує:

- мету дисципліни;
- дисциплінарні результати навчання, сформовані на основі трансформації очікуваних результатів навчання освітньої програми;
- базові дисципліни;
- обсяг і розподіл за формами організації освітнього процесу та видами навчальних занять;
- програму дисципліни (тематичний план за видами навчальних занять);
- алгоритм оцінювання рівня досягнення дисциплінарних результатів навчання (шкали, засоби, процедури та критерії оцінювання);
- інструменти, обладнання та програмне забезпечення;
- рекомендовані джерела інформації.

Робоча програма призначена для реалізації компетентнісного підходу під час планування освітнього процесу, викладання дисципліни, підготовки студентів до контрольних заходів, контролю провадження освітньої діяльності, внутрішнього та зовнішнього контролю забезпечення якості вищої освіти, акредитації освітніх програм у межах спеціальності.

Робоча програма буде корисною для формування змісту підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників кафедр університету.

## ЗМІСТ

1 МЕТА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ.....	4
2 ОЧІКУВАНІ ДИСЦИПЛІНАРНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ.....	4
3 БАЗОВІ ДИСЦИПЛІНИ .....	5
4 ОБСЯГ І РОЗПОДІЛ ЗА ФОРМАМИ ОРГАНІЗАЦІЇ ОСВІТНЬОГО ПРОЦЕСУ ТА ВИДАМИ НАВЧАЛЬНИХ ЗАНЯТЬ .....	5
5 ПРОГРАМА ДИСЦИПЛІНИ ЗА ВИДАМИ НАВЧАЛЬНИХ ЗАНЯТЬ .....	5
6 ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ .....	7
6.1 Шкали .....	7
6.2 Засоби та процедури .....	8
6.3 Критерії .....	9
7 ІНСТРУМЕНТИ, ОБЛАДНАННЯ ТА ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ....	12
8 РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ.....	12

## 1. МЕТА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

**Мета** дисципліни «Англійська наукова мова» – ознайомлення з основними особливостями риторики, стилістики та жанрової організації сучасного англомовного наукового дискурсу; розвиток навичок побудови й написання англійською мовою наукових текстів різних жанрів; вироблення стратегії оволодіння науковим письмом як видом комплексної діяльності, що має соціальні, когнітивні та власне мовні аспекти.

## 2. ОЧІКУВАНІ ДИСЦИПЛІНАРНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Шифр ДРН	Дисциплінарні результати навчання (ДРН)	
	Зміст	
ДРН 1	Вести дискусію та діалог на загально-наукові та спеціалізовані теми у різних ситуаціях наукової англомовної комунікації	
ДРН 2	Враховувати жанрові особливості англомовних наукових текстів та здійснювати їх переклад, анотування та реферування	
ДРН 3	Здійснювати літературне редагування англомовних наукових та науково-популярних текстів	
ДРН 4	Аналізувати, систематизувати та узагальнювати результати наукових досліджень англійською мовою	
ДРН 5	Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати прикладне дослідження в спеціальній галузі англійською мовою	
ДРН 6	Ефективно спілкуватись на професійні теми з представниками фахового співтовариства та з суспільством в цілому.	
ДРН 7	Обговорювати власний досвід навчання, роботи, наукової діяльності тощо.	
ДРН 8	Обмінюватися інформацією про інновації, вилученою із різних засобів масової інформації (періодичні видання, преса, радіо, телебачення, Інтернет тощо).	

## 3 БАЗОВІ ДИСЦИПЛІНИ

Назва дисципліни	Здобуті результати навчання
Іноземна мова для науки і освіти (англійська)	вести і підтримувати розмову на знайомі теми, пов'язані з навчанням та майбутньою спеціальністю, висловлюючи свої особисті думки і погляди під час обміну фактичною інформацією про події, пов'язані з освітою та спеціалізацією навчання;
	розуміти чіткі та прості повідомлення, включаючи попередження, оголошення та інструкції в ситуаціях, пов'язаних з навчанням та майбутньою професією, адекватно реагувати на такі повідомлення;
	аналізувати інформацію з іншомовних джерел для отримання даних, необхідних для виконання загальних академічних та професійних завдань.

#### 4 ОБСЯГ І РОЗПОДІЛ ЗА ФОРМАМИ ОРГАНІЗАЦІЇ ОСВІТНЬОГО ПРОЦЕСУ ТА ВИДАМИ НАВЧАЛЬНИХ ЗАНЯТЬ

Вид навчальних занять	Обсяг, години	Розподіл за формами навчання, години			
		Денна		Заочна	
		Аудиторні заняття	Самостійна робота	Аудиторні заняття	Самостійна робота
лекційні					
практичні	120	36	84	6	112
лабораторні	-	-	-	-	-
семінари	-	-	-	-	-
РАЗОМ	120	36	84	6	112

#### 5 ПРОГРАМА ДИСЦИПЛІНИ ЗА ВИДАМИ НАВЧАЛЬНИХ ЗАНЯТЬ

Шифри ДРН	Тематика занять	Вид навчальних занять	Обсяг складових, год.
		практичні	
ДРН 1- ДРН 8	<b>Getting started in research</b>	Planning a career in science. Applying for research funding. Writing a resume or CV. Preparing for an interview.	<b>10</b>
ДРН 1- ДРН 8	<b>The scientific community</b>	Communicating with scientific communities. Writing a critical review. Completing a Material Transfer Agreement.	<b>10</b>
ДРН 1- ДРН 8	<b>Finding a direction for your research</b>	Doing a literature review. Using evidence in arguing a point. Taking part in a meeting.	<b>10</b>
ДРН 1- ДРН 8	<b>Designing an experiment</b>	Describing approaches to data collection. Designing an experimental set-up. Describing material phenomena and forces. Making predictions of experimental results.	<b>10</b>
ДРН 1- ДРН 8	<b>Describing an experiment</b>	Describing a process. Evaluating the results of an experiment. Describing problems with the experiment. Keeping a lab note.	<b>10</b>
ДРН 1- ДРН 8	<b>Writing up research: materials and methods</b>	Describing states and processes. Describing data: numbers/numerical values. Writing up from lab notes.	<b>20</b>

ДРН 1- ДРН 8	<b>Writing up research: presenting data</b>	Analyzing data (statistical analysis). Summarizing data in visual form. Writing captions for figures. Describing visual data.	<b>10</b>
ДРН 1- ДРН 8	<b>Writing up research: results and discussion</b>	Organizing the results and discussion section. Preparing and writing the results section. Preparing and writing the discussion section.	<b>20</b>
ДРН 1- ДРН 8	<b>Writing up research: introduction and abstract</b>	Writing the introduction. Writing the abstract. Giving a title to your paper. Contacting journals.	<b>10</b>
ДРН 1- ДРН 8	<b>Presenting research at a conference</b>	Giving a paper to the conference. Socializing at the conference. Presenting a poster.	<b>10</b>
	<b>Всього</b>		<b>120</b>

## 6 ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Сертифікація досягнень здобувачів здійснюється за допомогою прозорих процедур, що ґрунтуються на об'єктивних критеріях відповідно до Положення університету «Про оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти».

Досягнутий рівень компетентностей відносно очікуваних, що ідентифікований під час контрольних заходів, відображає реальний результат навчання здобувача за дисципліною.

### 6.1 Шкали

Оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти в НТУ «ДП» здійснюється за рейтинговою (100-бальною) та інституційною шкалами. Остання необхідна (за офіційною відсутністю національної шкали) для конвертації (переведення) оцінок мобільних здобувачів.

#### *Шкали оцінювання навчальних досягнень здобувачів НТУ «ДП»*

Рейтингова	Інституційна
90...100	відмінно / Excellent
74...89	добре / Good
60...73	задовільно / Satisfactory
0...59	незадовільно / Fail

Кредити навчальної дисципліни зараховується, якщо здобувач отримав підсумкову оцінку не менше 60-ти балів. Нижча оцінка вважається академічною заборгованістю, що підлягає ліквідації.

### 6.2 Засоби та процедури

Зміст засобів діагностики спрямовано на контроль рівня сформованості знань, умінь, комунікації, автономності та відповідальності здобувача за вимогами НРК до 8-го кваліфікаційного рівня під час демонстрації регламентованих робочою програмою результатів навчання.

Здобувач на контрольних заходах має виконувати завдання, орієнтовані виключно на демонстрацію дисциплінарних результатів навчання (розділ 2).

Засоби діагностики, що надаються здобувачам на контрольних заходах у вигляді завдань для поточного та підсумкового контролю, формуються шляхом конкретизації вихідних даних та способу демонстрації дисциплінарних результатів навчання.

Засоби діагностики (контрольні завдання) для поточного та підсумкового контролю дисципліни затверджуються кафедрою.

Види засобів діагностики та процедур оцінювання для поточного та підсумкового контролю дисципліни подано нижче.

#### *Засоби діагностики та процедури оцінювання*

ПОТОЧНИЙ КОНТРОЛЬ			ПІДСУМКОВИЙ КОНТРОЛЬ	
навчальне заняття	засоби діагностики	процедури	засоби діагностики	процедури

практичні	контрольні завдання за темами на контрольних заходах чверті	виконання завдань під час контрольних заходів	Залікова контрольна робота	визначення середньозваженого результату поточних контролів;
	або індивідуальне завдання	виконання завдань під час самостійної роботи		виконання роботи під час заліку за бажанням здобувача

Під час поточного контролю лекційні заняття оцінюються шляхом визначення якості виконання контрольних конкретизованих завдань. Практичні заняття оцінюються якістю виконання контрольного або індивідуального завдання.

Якщо зміст певного виду занять підпорядковано декільком складовим опису кваліфікаційного рівня, то інтегральне значення оцінки може визначатися з урахуванням вагових коефіцієнтів, що встановлюються викладачем.

За наявності рівня результатів поточних контролів з усіх видів навчальних занять не менше 60 балів, підсумковий контроль здійснюється без участі здобувача шляхом визначення середньозваженого значення поточних оцінок.

Незалежно від результатів поточного контролю кожен здобувач під час заліку має право виконувати контрольну роботу, яка містить завдання, що охоплюють ключові дисциплінарні результати навчання.

Кількість конкретизованих завдань контрольної роботи повинна відповідати відведеному часу на виконання. Кількість варіантів контрольної роботи має забезпечити індивідуалізацію завдання.

Значення оцінки за виконання контрольної роботи визначається середньою оцінкою складових (конкретизованих завдань) і є остаточним.

Інтегральне значення оцінки виконання контрольної роботи може визначатися з урахуванням вагових коефіцієнтів, що встановлюється кафедрою для кожної складової опису кваліфікаційного рівня НРК.

### 6.3 Критерії

Реальні результати навчання здобувача ідентифікуються та вимірюються відносно очікуваних під час контрольних заходів за допомогою критеріїв, що описують дії здобувача для демонстрації досягнення результатів навчання.

Для оцінювання виконання контрольних завдань під час поточного контролю лекційних і практичних занять в якості критерія використовується коефіцієнт засвоєння, що автоматично адаптує показник оцінки до рейтингової шкали:

$$O_i = 100 a/m,$$

де  $a$  – число правильних відповідей або виконаних суттєвих операцій відповідно до еталону рішення;  $m$  – загальна кількість запитань або суттєвих операцій еталону.

Індивідуальні завдання та комплексні контрольні роботи оцінюються експертно за допомогою критеріїв, що характеризують співвідношення вимог до рівня компетентностей і показників оцінки за рейтинговою шкалою.



Зміст критеріїв спирається на компетентнісні характеристики, визначені НРК для третього (освітньо-наукового) рівня вищої освіти (подано нижче).

**Загальні критерії досягнення результатів навчання  
для 8-го кваліфікаційного рівня за НРК**

	<b>Вимоги до знань, умінь/навичок, комунікації, відповідальності і автономії</b>	<b>Показник оцінки</b>
<b>Знання</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ концептуальні та методологічні знання в галузі чи на межі галузей знань або професійної діяльності</li> </ul>	Відповідь відмінна – правильна, обґрунтована, осмислена. Характеризує наявність: <ul style="list-style-type: none"> <li>- спеціалізованих концептуальних знань на рівні новітніх досягнень;</li> <li>- критичне осмислення проблем у навчанні та/або професійній діяльності та на межі предметних галузей</li> </ul>	95-100
	Відповідь містить негрубі помилки або описки	90-94
	Відповідь правильна, але має певні неточності	85-89
	Відповідь правильна, але має певні неточності й недостатньо обґрунтована	80-84
	Відповідь правильна, але має певні неточності, недостатньо обґрунтована та осмислена	74-79
	Відповідь фрагментарна	70-73
	Відповідь демонструє нечіткі уявлення аспіранта про об'єкт вивчення	65-69
	Рівень знань мінімально задовільний	60-64
	Рівень знань незадовільний	<60
	<b>Уміння/навички</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ спеціалізовані уміння/навички і методи, необхідні для розв'язання значущих проблем у сфері професійної діяльності, науки та/або інновацій, розширення та переоцінки вже існуючих знань і професійної практики;</li> <li>◆ започаткування, планування, реалізація та коригування послідовного процесу ґрунтовного наукового дослідження з дотриманням належної академічної доброчесності;</li> <li>◆ критичний аналіз, оцінка і синтез нових та комплексних ідей</li> </ul>	Відповідь характеризує уміння/навички: <ul style="list-style-type: none"> <li>- виявляти проблеми;</li> <li>- формулювати гіпотези;</li> <li>- розв'язувати проблеми;</li> <li>- оновлювати знання;</li> <li>- інтегрувати знання;</li> <li>- провадити інноваційну діяльність;</li> <li>- провадити наукову діяльність</li> </ul>	95-100
	Відповідь характеризує уміння/навички застосовувати знання в практичній діяльності з негрубими помилками	90-94
	Відповідь характеризує уміння/навички застосовувати знання в практичній діяльності, але має певні неточності при реалізації однієї вимоги	85-89
	Відповідь характеризує уміння/навички застосовувати знання в практичній діяльності, але має певні неточності при реалізації двох вимог	80-84
	Відповідь характеризує уміння/навички застосовувати знання в практичній діяльності, але має певні неточності при реалізації трьох вимог	74-79
	Відповідь характеризує уміння/навички застосовувати знання в практичній діяльності, але має певні неточності при реалізації чотирьох вимог	70-73
	Відповідь характеризує уміння/навички застосовувати знання в практичній діяльності при виконанні завдань за зразком	65-69
	Відповідь характеризує уміння/навички застосовувати знання при виконанні завдань за зразком, але з неточностями	60-64

	<b>Вимоги до знань, умінь/навичок, комунікації, відповідальності і автономії</b>	<b>Показник оцінки</b>
	Рівень умінь незадовільний	<60
<b>Комунікація</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ вільне спілкування з питань, що стосуються сфери наукових та експертних знань, з колегами, широкою науковою спільнотою, суспільством у цілому;</li> <li>◆ використання академічної української та іноземної мови у професійній діяльності та дослідженнях</li> </ul>	<p>Зрозумілість відповіді (доповіді). Мова:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- правильна;</li> <li>- чиста;</li> <li>- ясна;</li> <li>- точна;</li> <li>- логічна;</li> <li>- виразна;</li> <li>- лаконічна.</li> </ul> <p>Комунікаційна стратегія:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- послідовний і несуперечливий розвиток думки;</li> <li>- наявність логічних власних суджень;</li> <li>- доречна аргументації та її відповідність відстоюваним положенням;</li> <li>- правильна структура відповіді (доповіді);</li> <li>- правильність відповідей на запитання;</li> <li>- доречна техніка відповідей на запитання;</li> <li>- здатність робити висновки та формулювати пропозиції;</li> <li>- використання іноземних мов у професійній діяльності</li> </ul>	95-100
	Достатня зрозумілість відповіді (доповіді) та доречна комунікаційна стратегія з незначними хибами	90-94
	Добра зрозумілість відповіді (доповіді) та доречна комунікаційна стратегія (сумарно не реалізовано три вимоги)	85-89
	Добра зрозумілість відповіді (доповіді) та доречна комунікаційна стратегія (сумарно не реалізовано чотири вимоги)	80-84
	Добра зрозумілість відповіді (доповіді) та доречна комунікаційна стратегія (сумарно не реалізовано п'ять вимог)	74-79
	Задовільна зрозумілість відповіді (доповіді) та доречна комунікаційна стратегія (сумарно не реалізовано сім вимог)	70-73
	Задовільна зрозумілість відповіді (доповіді) та комунікаційна стратегія з хибами (сумарно не реалізовано дев'ять вимог)	65-69
	Задовільна зрозумілість відповіді (доповіді) та комунікаційна стратегія з хибами (сумарно не реалізовано 10 вимог)	60-64
	Рівень комунікації незадовільний	<60
<b>Відповідальність і автономія</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ демонстрація значної авторитетності, інноваційність, високий ступінь самостійності, академічна та професійна добросесність, постійна відданість розвитку нових ідей або процесів у передових контекстах професійної та наукової діяльності;</li> <li>◆ здатність до безперервного саморозвитку та самовдосконалення</li> </ul>	<p>Відмінне володіння компетенціями:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- використання принципів та методів організації діяльності команди;</li> <li>- ефективний розподіл повноважень в структурі команди;</li> <li>- підтримка врівноважених стосунків з членами команди (відповідальність за взаємовідносини);</li> <li>- стресовитривалість;</li> <li>- саморегуляція;</li> <li>- трудова активність в екстремальних ситуаціях;</li> <li>- високий рівень особистого ставлення до справи;</li> <li>- володіння всіма видами навчальної діяльності;</li> <li>- належний рівень фундаментальних знань;</li> <li>- належний рівень сформованості загальнонавчальних умінь і навичок</li> </ul>	95-100
	Упевнене володіння компетенціями автономії та відповідальності з незначними хибами	90-94

	<b>Вимоги до знань, умінь/навичок, комунікації, відповідальності і автономії</b>	<b>Показник оцінки</b>
	Добре володіння компетенціями автономії та відповідальності (не реалізовано дві вимоги)	85-89
	Добре володіння компетенціями автономії та відповідальності (не реалізовано три вимоги)	80-84
	Добре володіння компетенціями автономії та відповідальності (не реалізовано чотири вимоги)	74-79
	Задовільне володіння компетенціями автономії та відповідальності (не реалізовано п'ять вимог)	70-73
	Задовільне володіння компетенціями автономії та відповідальності (не реалізовано шість вимог)	65-69
	Задовільне володіння компетенціями автономії та відповідальності (рівень фрагментарний)	60-64
	Рівень автономії та відповідальності незадовільний	<60

## **7 ІНСТРУМЕНТИ, ОБЛАДНАННЯ ТА ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ**

Технічні засоби навчання.

Програмні продукти Zoom, Teams.

## **8 РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ**

### **Базові**

1. Карабан В.І. Посібник-довідник з перекладу англійської наукової та технічної літератури на українську мову. – К.: Політична думка, 1997,1999. – Ч. 1-2. -317 с., 301 с.
2. Яхонтова Т. В. Основи англомовного наукового письма / Т. В. Яхонтова // Навч. посібник для студентів, аспірантів і науковців. – Львів:ПАІС, 2003. – 220 с.
3. Swales, J. M., & Feak, C. B. (2009). Creating Contexts: Writing Introductions across Genres. Retrieved from <https://www.press.umich.edu/elt/compsite/ETRW/9780472034567-commentary.pdf>
4. Swales, J. M., & Feak, C. B. (2011). Navigating Academia: Writing supporting Genres. Ann Arbor, MI: University of Michigan Press. Retrieved from <https://www.press.umich.edu/script/press/elt/compsite/ETRW/9780472034536-commentary.pdf>
5. Swales, J. M., & Feak, C. B. (2009). Telling a Research Story: Writing a Literature Review. Ann Arbor, MI: University of Michigan Press.
6. Turabian, K. L. (2010). A Manual for Writers of Research Papers, Theses, and Dissertations (8<sup>th</sup> ed.). Chicago, IL: University of Chicago Press.
7. Williams, J. M. (2014). Style: Lessons in Clarity and Grace (11th ed.). New York, NY: Pearson.
8. Yakhontova, T. B. (2003). English Academic Writing for Students and Researchers (2<sup>nd</sup> ed.). Lviv, Ukraine: PAIS. Retrieved from [https://mpacademicwriting.wikispaces.com/file/view/yakhontova\\_t\\_v\\_english\\_academic\\_writing.pdf](https://mpacademicwriting.wikispaces.com/file/view/yakhontova_t_v_english_academic_writing.pdf)

### **Допоміжні**

1. Безкровна Л.М. Шлях від аналітичного читання до аналітичного

письма [Text] : навч. посібник / Л. М. Бескровна. – К. : Вид. дім "Скарби", 2004. – 248 с.